Forenſium verborum & loquendi generum quæ ſunt à Gulielmo Budæo proprio commentario deſcripta, Gallica de foro Pariſienſi ſumpta interpretatio.

Gallicus forenſium verborum index: cui ex aduerſo reſpondet Latina ex Gulielmi Budæi Forenſibus collecta interpretatio.



LVTETIAE,
Ex officina Rob. Stephani typographi Regii.
M. D. X L V.

Cum gratia & priuilegio Regis.

ROB. STEPHANVS TYPOGRAPHVS REgius Lectoribus.

Cum multa eſſent in vſu & conſuetudine fori Pariſiẽſis, quæ Latinis pronuntiare verbis difficillimum eſſe videretur, cũ pleraque eorum à Pop. Romani iure & legibus abhorrerent: nonnulla, tametſi ad earum præſcriptum eſſent accommodata, Latinæ tamen eorum appellationes vulgo ignorarentur, propterea quòd ii ferè qui ad cauſas tractandas accedebãt, Romani ſermonis facultate deſtituebantur: qui autem his literis inſtructi erant, earum ſuauitate deliniti, & iuris Ciuilis noſtri difficultate deterriti, fori cõſuetudinem ſugiebant: Cum in hac Latinæ orationis paupertate, & ſqualore quodã multis ſeculis forum noſtrum iacuiſſet: Gulielmus Budæus Pariſienſis, homo in primis domi ſuæ nobilis, & literarũ ſtudiis clarus, iudiciorum & fori noſtri diſputationes princeps Latinè exprimi poſſe docuit, & pragmaticorũ loquendi conſuetudinem ad veterum dicendi vſum reuocauit. Cui inſtituto etiam propriũ dicauit librum, poſt eius mortem, optimorum adoleſcẽtum liberorum eius benignitate, noſtra induſtria nuper publicatum. Sed quæ in eo libro de iudiciorum conſuetudine ſumpta, Latina oratione tradere viſus eſt, ea quomodo verbis noſtris eſſent explicanda, qui poſſet oſtẽdere, niſi iuris noſtri conſultus, & diu multúmque in cauſis iudiciiſque verſatus, adhuc inuentus eſt nemo: ita adoleſcentes, quíque primum in forũ deducebantur, quorũ præcipue cauſa Budæus, vt de eo ſæpe auditũ ferunt, argumenti huius curã ſuſcepetat, optimi libri fructum non ſatis vberẽ capiebãt. Cui moleſtiæ & incommodò cum occurrendum eſſe omnes cenſerent: perpauci operam ſuam profiterentur, quòd hoc negotium hominem non modò formularum vtriuſque ciuitatis peritiſſimum, ſed ob perpetuas Budæi inuerſiones, & figuratum dicendi genus, Latinè doctiſſimum poſtularet: acceſſit tandem ad tãtæ rei procurationem Io. Lucius Pariſienſis, homo pragmaticorum ſui ordinis facilè princeps, & Latinæ linguæ, aſſidua veterum auctorũ lectione, valde peritus, & multorum annorũ vſu in cauſis exercitatus. Is quæ Latinè & ſubobſcurè in eo commẽtario deſcripta erant, verbis expoſuit ad noſtram conſuetudinẽ aptis. Quod quàm benè atque emẽdatè, ipſi iudicabitis: nos quàm facilè atque celeriter perfecerit, teſtes ſumus. Huic certè, niſi ingrati eſſe volumus, plurimum nos debere fatebimur: cuius opera factũ eſt, vt à quo libro antea nos obſcuritas reiicere ſolebat, is nunc vltro lectores inuitare, & ab omnibus ſumma facilitate cognoſci poſſit. Valete.

Numeri adſcripti ſingulis huius libri formulis, reſpondent numeris paginarum ipſius libri Gulielmi Budæi de rebus forenſibus, à nobis excuſi.

Forensium verborum & loquendi generum quæ sunt à Gulielmo Budæo proprio commentario descripta, Gallica de foro Parisiensi sumpta interpretatio.

Abdicare aliquẽ magistratu in bienniũ, Suspendre quelqu'ung de son office iusques a deux ans. 204

Abdicatus a magna matre, Excómunié, ou Degradé, & liuré au bras seculier. 126.243

Abdita & externa, Τὰ μὴ ἐπιπολάζοντα. 40

Abducere, Faire mettre en prison. 116

Reus abit bona Curiæ venia, Est eslargi par la Court. 243

re à me in iudicio vindicationis Abiudicata, meũ ab auctore seruaui, Apres auoir esté euincé, ie me suis sauué sur mon garant. 150

Abiuratores, Trompeurs. 75

Abnuere, Desauouer. 116.129.239

Abrogare alicui magistratũ in perpetuum, Priuer quelqu'ung de son office a tousiours. 240

Abrogatio magistratus annua, Suspẽsion d'office iusques a vng an. 240

de Absente secundum præsentem iudicata est intentio, ob ipsius absentis desideratũ defensorem, Par vertu de defaulx, les fins & conclusiós du demandeur luy ont esté faictes & adiugees. 111

de Absente vel absentis causa secundum præsentem iudicatum, Proces iugé par default. 29

Absentis nomẽ recipere, Faire le proces a vng absent. 19

nomẽ Absẽtis trib' præconiis forẽsib' inclamatũ, Trois defaulx dónez. 7

Absentis nomen recipere, Creer vng tuteur ou curateur: ou autre chose ordonner de quelque personne absente. 96

Absentis rei in iudicio criminali defensionis cognitoriæ ratio nó habetur, En matiere criminelle on n'est point receu par procureur. 238

Absentia iusta & causaria, Absence legitime. 183

causam Absentiæ idoneam adumbrare, Exonnier d'absẽce legitime. 238

alioqui per eius Absentiã facta æque rata sunt, acsi præsente eo facta essent, O intimatió, ou auec intimatió que nó obstãt son absence, sera procedé cóme si presẽt y estoit. 73

captare Aduersarii absentiã momentariam, aut rei gerẽdæ difficultatẽ, Tascher a surprẽdre sa partie ce pẽdant qu'il est tãt soit peu absent, ou fort empesché. 163

Absistere, Surseoir. 17

per detrectationẽ Abesse compertus, Vng vray contumax. 91

die disceptationis per detrectationem Abesse, Defaillir au iour de la plaidoirie pour reculer. 221

Absolutus copiose, Absouls par l'opinion de la pluspart. 49

Abstinere Curia iussi, ob quædam secus admissa, Suspendus de l'entree de la Court, & de leur office de Conseillier. 42

iussus Abstinere honoris vel magistratus sui fũctione, A qui a esté defendu l'exercice de son estat. 243

Accensus Curiæ, Princeps apparitor, Decurio apparitorum, Le premier huissier de la Court. 103.166.173.178

Acceptum referre, Dare apocham, & Chirographo fateri acceptum, Bailler quictance. 99

Minus acceptum referre quàm expẽsum latum sit, Faire par le cópta-

Causa nitebatur, Il y auoit de l'apparence du costé de ma partie aduerse. 79

Causa nullo iure nixa, Vng proces sans cause ne raison. 213

Causa splendido iure nixa, scitè, cósultè, assiduè curata, nulla parte instrumenti defecta, tamen quæ expectationem litigatoris consultorúmque fefellit, Vng bó proces & bien instruict, & neantmoins perdu. 185

Causa tam ciuili iure quàm honorario nixa, Vne cause qui est bonne & honneste. 181

Causa summo magis iure, quàm honorario nitens, Vne cause qui est meilleure a la rigueur de droict qu'elle n'est honneste. 181

Causæ quæ firmo iure solidóque nituntur, Bons proces & bien fondez. 184

Causa multis ac magnis auctoritatibus nititur, ἐστήρικται, βέβηκεν, La cause est fondee en plusieurs bós tiltres & enseignemens. 53

Causa diem suum quidem illa obiit, sed non extremum: superest enim prouocationis certamé, Vng proces iugé par sentence, dont y a appel. 214

Causa mea pluteum Curiæ occupauit, Mon proces est sur le bureau. 243

die ad iudicium condicto Causa peragi atque absolui nó potuit, & rursus ampliata est, Cause remise a vng autre iour. 27

homo morosus qui nec cedere vult, nec contendere potest, nec pedem inferre in Causã, nec referre, Vng hóme qui ne veult ne plaider ne payer. 234

Causa iam fato suo perfuncta est, Le proces est vuidé. 229

Causam arbitris permittere nõ recusare, Offrir que le proces se vuide par arbitres. 55

Causa consilio permissa, Vng proces appoincté au conseil. 124

Causa perorata est, La cause a esté plaidee. 96

Causa ab actore vel prouocatore perorata, Auoir acheué par l'appellãt de plaider ses causes d'appel. 61

Causa eo die perorari nó potuit horologii sono oppressa, En plaidant l'heure a sonné. 61

Causa vtrinque perorata, id est post vtriusque conclusionem tertia actio, quæ replicatio dicitur, ab horæ sono intercepta vel interclusa est, L'heure a sonné sur les repliques de l'appellant. 61

Causa vtrinq; perorata, præsentis disceptationis esse nó visa est, quare Præses amplius & ad consiliũ pronútiauit, Les parties ouyes en leurs plaidoyez, ont esté appoinctees a mettre par deuers la Cour & au có seil. 91

cæcam Causæ vomicam perscrutari, & ad suppurationé perducere, vel scalpro pertundere, Descouurir & faire punir vne faulseté, ou autre faulte faicte par vnes des parties en quelqu'ũg des principaulx endroicts d'ung proces. 213

multæ Causæ eodé pertinétes, in medio relictæ, Plusieurs proces en cas semblables demourez indeciz. 233

Causa pessundata, Proces perdu. 22

magnam partem Causificationis atque necessariam præcidere, Ne dó ner pas loisir de dire vne chose qui sert grandement a la cause. 96

Causa prædamnata præiudicio litis coniũctæ aut affinis, Vng pces qui se iuge par vng arest ou iugemét dóné en semblable cas, & qui fait

F

S

V

GRAECA ALIQVOT VERBA FORENSIA, dicendique genera, interdum Latinè, interdum Gallicè exposita.

Gallicus forensium verborum index: cui exaduerso respondet Latina ex Gulielmi Budæi Forensibus collecta interpretatio.

B

vng proces osté de dessus le Bureau, Causa in cõsilio exprópta & enucleari cœpta, de medio sũmota. 232
vng proces osté de dessus le Bureau, estant sur le poinct de iuger, Causa imminenti fato exempta. 174
gaigner le Bureau, Prẽdre le bureau, Pluteum Curiæ occupare. 143
rompre le Bureau soubs couleur de quelque production nouuelle, Litis iam in mediũ positæ, atque for midolosi exitus consilium & iudicatum abrumpere, sub velamento supplendi instrumẽti, subsidiariarúmque copiarum quæ nuper accesserint. 199
vng But, qui ne se doibt point tresspasser, Vne reigle, Præscriptio, ὑπογραφή. 56

C

se CAcher, Ne se point mõstrer, Estre des saincts de Caresme, Carere publico, atque ex medio se subducere, Latitare. 81.146
le Calendier de la Cour, Fasti Curiæ, Hemerologium. 153
personne Capable d'ester en iugement, Persona iusta petitoris aut defensoris. 162
faire vuider les Caqueteurs du plaidoyé, Sũmouere pro imperio obstrepentes actionibus causarũ. 37
Cas Royaulx & priuilegiez, Criminum species eximiæ, Genera delictorũ eximia, & animaduersionis regiæ. 205
estendre a autre Cas, Trãsferre ad alias species. 63
Cas digne de mort, Crimẽ capitale, Fraus capitalis. 11
le Cas est reputé digne de mort, Facinus capitali noxæ habetur. 21
vng Cas fort doubteux, Argumentum controuersum. 33
Charger quelqu'ung de quelque cas, Trahere in crimẽ, In Crimen vocare aliquem. 46.139.207
aucunement Chargé du cas, Indiciis ementitis in crimen vocatus, vel in criminis inuidiam. 36
denoncer quelqu'ung de quelque Cas, Deferre nomẽ alicuius vt malefici. 195
il est souspecõné de ce Cas, Ad eum pertinet hoc crimen. 129
la commune renommee, ou le bruit cõmun est qu'il a faict le Cas, Facinoris inuidiã fama vel hominũ sermo in istum confert, Apud homines iste infamia huius maleficii flagrat. 74
c'est le premier Cas que feit iamais celuy qui est accusé, Rei est hoc primum facinus, Reus in hoc maleficio rudimentum secus quid audendi posuit. 118
se charger d'ung Cas que lon n'a pas commis, Nomen suum ad translationem criminis cõmodare. 96
prisonniers chargez de grãs Cas, Rei nobiliores. 143
aduouer quelque Cas, Suscipere facinus & agnoscere. 110
le Cas priuilegié, Admissum præcipuum, Crimen regium & cognitionis antiquioris, Receptitia quæstio, vel Delictũ receptitium, Crimen exceptum, Criminatio exceptitia, Iudicium prolusorium in reos infulatos; Prolusio animaduersionum in reos fori pontificii, Animaduersio prolusoria, Animaduersio regia & prolusoria. 143. 231
le Cas est bien verifié, Res inuestigata & comprehensa est, Discussa est caligo quæstionis antehac obscurissimæ: dilucescere cœpit, imò verò omnia iam illustria. 86.130
vng Cas biẽ prouué, Crimen mani-

fort mauuaiſe Cauſe, Ieiunum & exile ius. 119

celuy qui ſcait biẽ qu'il ha mauuaiſe Cauſe, Cauſæ inferioris cõſcius. 207

vne Cauſe ou proces qui ne peult aller auant, ſinon a bien grande peine, Cauſa offenſatrix & identidem reſtitans & interſiſtens. 234

vne cauſe temerairemẽt entreprinſe, & des le cõmencemẽt de laquel le on voit qu'il n'y a propos ne apparence, Cauſa frõtis perfrictæ, vel frontis calumnioſæ. 226

la Cauſe eſt bien dangereuſe ou lon ha contre ſoy vng areſt donné en cas ſemblable, Cauſa ſiderata, penè exanimata, exanguis, ſemianimis, & cõclamata dici poteſt, cum præiudicatũ quidpiam eſt ſecundum alteram partium ſummæ rei decretorium. 43

Cauſe dangereuſe, Vng proces dont le conſeil n'ha point d'eſperance, Cauſa ſiderata. 43.231

Cauſes ou ꝑces fort doubteux, Cauſæ diſceptationis non expeditæ, ac iuris ambigui. 156

vne Cauſe fort doubteuſe, & que le conſeil n'a pas trouué gueres bonne, Cauſa admodũ ancipitis euentus, & parum læta conſultorũ auctoritate. 148

vne Cauſe aſſez enuelopee, impliquee & difficile, Cauſa aliquãtum perplexa. 156

Cauſes enuelopees & embrouillees, & dont on ne ſe peult tirer, Controuerſiæ intractabiles, atque argumẽti ſinuoſi, perplexi, & inexhauſti. 178

vne Cauſe fort embrouillee ou enuelopee, & qui ha beſoing d'eſtre bien conſultee, & bien plaidee, Cõtrouerſia ambagioſa & ſinuoſa, &c. 24.67

vne Cauſe dont aduocat quelcõque ne ſeſt voulu charger, Cauſa orba à pattono. 239

ceſte Cauſe ha meſtier ou beſoing d'ũg biẽ bõ aduocat, Cauſa cauſidico veteratore digna, & rerum forenſium callentiſſimo, Eius cauſæ actio vel defenſio nõ animi eſt iacentis, aut frõtis mollioris. 125.174

vne Cauſe qui eſt digne que lon en ait l'opinion de la Cour, Cauſa omnino digna quæ in diſquiſitionem Curiæ veniat, Idonea cauſa quamobrem alea mulctæ ſexagenariæ iaciatur, Tanti ſit empta Curiæ ſententia de cauſa memorabili, ne pigeat in poſterũ aleam non tentaſſe. 237

ſelon la qualité, ou portee de la Cauſe, il fault choiſir vng aduocat des plus grãs, des moyẽs, ou des moindres, Vt captus eſt cauſæ, ita cauſidicus vel primi nominis, vel ſecũdi, vel quintæ claſſis adhibendus eſt. 205

auoir gaigné ſon proces a bonne & iuſte Cauſe, Iuſtitiæ curiali litauiſſe, & præſenti vſum eſſe numine iuſtitiæ ius dicentis. 177

ſe tenir aſſeuré de ſa Cauſe, Magnam cauſæ fiduciam præ ſe ferre vt iure certo nitentem. 107

pour certaines bõnes Cauſes, Solennes ob cauſas. 35

faire d'une mauuaiſe Cauſe vne bõne, Ius ex iniuria facere. 184

vne Cauſe qui eſt meilleure a la rigueur de droict qu'elle n'eſt honneſte, Cauſa ſummo magis iure, quàm honorario nitens. 181

certaines Cauſes qui ſe traictent en la Cour en premiere inſtance, Cauſarum genera, quæ primum iudicium in Curia ſortiuntur, Cauſæ

ee.i.

D

Defenſio firma ac ſolida. 231

vne poure & inutile Defenſe, Calúnia frigida ac ieiuna, Infirma atq; nugatoria. 71

la Defenſe du defendeur, Exceptio, Præſcriptio, Recuſãtis ratio, Actio prima rei, Ἀντιγραφή. 9.17.33

commandemẽs ou Defenſes contre Dieu & raiſon, Præconia tyrannica, Interdicta tyrannica. 89

ſe couper ſoymeſme par ſes Deféſes, Parler contre ſoymeſme en ſe cuidãt defendre, Suo gladio ſuam defenſionem conficere. 72

celuy qui n'ha nulles Defenſes, Defenſione caſſus. 235

faire inhibitions & Defenſes, Edicto vetare. 55

les Defenſes ſont la demande, & la demande les defenſes, Mutua petitio, eadem eſt defenſio & petitio. 248

vng iuge qui Defere a vng autre, Iudex iudici imperiũ ſummittẽs. 105

Degrader vng preſbtre, Infulis exuere ſacerdotem, Reſecrare ſacerdotem, Sacerdotem exaugurare. 44

Degrader vng preſbtre, & le liurer au bras ſeculier, Exaugurare ſacerdotem, & ciuili iuri dedere. 243

Degrader, ou exauctorer vng officier du Roy, Luy faire faire amende honorable, & cõfiſquer ſes biens, Deformare damnati magiſtratus dignitatem exauctoratione iudiciali, & eũ per ora multitudinis furciferi habitu traducere, nihílque reliqui facere, quo minus ſuperſtes ſummæ ſuæ ignominiæ eſſe poſſit, vltimæ que calamitati. 125

excommunié, ou Degradé, & liuré au bras ſeculier, Abdicatus à magna matre. 126.243

ſentẽces de Degradations, Reaggrauations, Dira aut vltima exempla animaduerſionis Pontificiæ. 19

Degrez de iuriſdiction, Prouocationũ gradatio, & ſcanſilis iuris dicendi ratio. 222

pluſieurs Degrez de iuriſdictió, Gradatio multa iuriſdictionis. 247

eſtre mis hors, ou Deiecté de la poſſeſſion, Exturbari poſſeſſione. 67

reprẽdre ou Delaiſſer proces, Cernere adiréque hæreditatẽ litium, vel eam apertè repudiare. 216

ceulx qui Delaiſſent vng proces conteſté, Deſertores litis. 243

Delayer, Fuir, Seriẽ dilationum nectere, prolatare, fruſtrari, ludificari, Rẽ decernere nolle, Cauſas moræ alias atque alias comminiſci, Litem ducere, Prolatare, Ludibriis aliis ſuper alia excogitatis litis curriculum morari. 37.45

fuir & Delayer, Alonger vng proces, Ducere cauſam. 147

Delayer & gaigner le tẽps, Tempus cunctando eximere. 221

appellatiós ſouuẽt interiectees pour fuir & Delayer, Appellationes crebræ & tergiuerſatrices. 137

cercher le moyẽ de Delayer vng proces tãt que faire ſe peult, Ad litem extrahendam affectare iter quàm longiſſime. 213

prendre plaiſir a Delayer & prolonger vng proces, Ducere animum litem ducendo. 218

ie ne Delayeray point, Ie ne fuiray point, Vadimonium non differam cum eo. 101

refuſans ou Delayans de ſatiſfaire & obeir aux iugemens contre eulx donnez, Detrectatores rerum iudicatarum. 205

Delayeurs, Fuyars, Reſtitatores, Tergiuerſatores, Ἀναστρεφόμενοι, ἀναδυόμενοι, φυγοδικοῦντες. 37.221

Delais, Prolatationes. 56

raison, Fieri nequit saluis auspiciis iuris & æquitatis, Nisi sublatis auspiciis iurisdictionis, legibus, moribus & æquitate vtetis, & temperatæ. 128

chose faicte selon Droict & coustume, & ou il n'y a ne dol ne fraude, Quod legibus, quod morib⁹ factũ est, in quo nulla captio est. 71

persõne n'a faict difficulté du Droict du demãdeur, ou de la part du demãdeur, L'opinion de tous les iuges est tournee de la part du demãdeur, Causa adeò superior erat actoris, vt omnia propè pũcta, imo verò totam classem non dubiè tulerit. 78

garder ou conseruer son Droict, Ius suum tenere & obtinere. 70

sans garder ordre de Droict, ne forme de iustice, Nihil iure agere, nihil more maiorũ, nihil legibus. 58

i'ay beaucoup lasché de mon Droict, I'ay beaucoup remis ou laissé aller de mon droict, Magna iactura mei iuris in hoc articulo facta est. 50

ie suis prest de prẽdre Droict par ton propos mesmes, Per me licet vt in hoc quod cõtendis & ponis, summam controuersiæ constituamus, vt id sit litis decretorium. 193

se faire releuer de peremption d'instance, ou autre laps de temps, par lequel on perdoit sa cause, ou son Droict, AEquitatis supplemẽto ius exhaustum tempore, reficere ac refouere. 119

presomptions de Droict, Præiudicia iuris, Iudicia iuris anticipata. 50

Droict de patronage, Ius nominandi sacerdotis, Ius prodẽdi sacerdotis, in locũ demortui sufficiendi. 12

rigueur de Droict, Ius summum. 23. 177

il ne fault pas tant viser a la rigueur de Droict, Non ita limãda est iuris summi subtilitas. 28

allegemens de la rigueur de Droict, Moyens pour addoulcir la rigueur de droict, Iuris acerbioris aut durioris lenimenta. 119

ceste cause, ou ce proces est fondé en rigueur de Droict, Hæc causa plus habet in iure summo spei ac fiduciæ, quàm in æqui bonique interpretatione. 104

vng homme sçauãt en Droict, & qui est bien bon practicien, Homo iurisperitus, omnesq; numeros callens formularum vsusque iudicialis, qui omnes artis canones perdidicerit, iurisque nodos soluere & ænigmata possit. 204

il n'y a homme sçauãt en Droict, ne en practique, qui trouue ceste sentence bonne, Sentẽtiæ huius ratio nemini iurisperito, & vsus forensis callenti probari potest. 82

vne question de Droict, Iuridicialis vel iuris controuersia. 35

vng proces qui se vuide par poinct de Droict, Causa disceptabilis. 193

venir a ses Droicts, Estre maieur, ou Deuenir maieur, In suam tutelam venire. 176

vser de nostre Droict, Vsurpare quod nostrum est. 247

vng maieur, & vsant de ses Droicts, Homo sui iuris. 162

ceulx qui sont mis a leurs Droicts, Tutelæ suorũ bonorum facti. 176

vng hõme qui est a ses Droicts, qui iouit de son bien, Rerum suarum compos, Suarum facultatum potens. 102

le proces est en grande difficulté de Droict, De iure ambiguo ac difficili iudicium constitutũ est, Controuersia est iuris parum certi inter peritos. 55

F

H

I

ce pendant qu'il est question d'Incō petence de iuge, Dum in dubium reuocatur iusta ac legitima causæ disceptatio. 106

proposer, ou alleguer Incompetence de iuge, Decliner la iurisdiction, Imperiū iudicis vt non sui abnuere, Iudicis imperium, iurisdictionémque aspernari, vt nihil ad se pertinentia, Fundamenta iudicii subruere. 96.223

Incōpetence de iurisdictiō alleguee, Declinatoire, Fin de nō proceder, Fin de non receuoir. 32

ou il est question d'Incompetēce de iurisdiction ou recusation de iuge, Vbi agitur translatio fori, aut iudicis reiectio. 123

debatre d Incōpetence de iurisdictiō, Translationē causæ disceptare. 228

Incontinent & sans delay, Cūctatione circuncisa. 232

vng Inconuenient aduenu en vng proces, & dont on ne se doubtoit aucunement, Sideratio causæ. 231

plusieurs pces en cas semblables demourez Indeciz, Multæ causæ eodē pertinētes, in medio relictæ. 233

desdommager & rendre Indemnē, Versuram omnē rei persoluere. 107

Indices vehemens & fort approchās de la verité du faict, Indicia solida & expressa, & signa veritatis inusta, Indicia & argumenta acria, & causæ hærētia, ita vel è vestigio sequentia, vel antecedētia proximè, vt vrgere reum postulatum, delatúmque videantur. 24.77

l'Induction d'une loy, Induire le cas d'une loy a vne autre, Ius translatitium. 92

vng homme Infame, ne peult estre tesmoing, Homo stigmate rei iudicatæ inustus, testis esse non potest, Famoso iudicio intestabilis factus. 178

Informer, Inquirere in delatos, & testibus maleficii testimonium denuntiare. 26

commettre quelqu'ung pour Informer de quelque cas, Facinoris alicuius quæstionem ad hunc aut illum deferre. 74

commettre cōmissaires pour Informer, ou faire enqueste, Constituere aut delegare rei inquisitores. 30

decerner cōmission pour Informer, Quæstionem decernere. 193

commissiō decernee pour Informer, Mandata inquirēdi prouincia. 102

demander commission pour Informer ou faire enqueste, Inquisitionem postulare, Inquirendæ rei delatæ veniam atque auctoritatē postulare, Ad iudicē vel iudices querimoniā deferre, Quæstionem postulare, inquirendiq; auctoritatē, Prouinciā inquirēdi sibi deposcere, vel rei quærendæ. 6.30.236. 244

celuyqui est commis pour Informer, Iuge ou lieutenant criminel, Preuost des mareschaulx, Rebus quærendis designatus, Rē quærere iussus, Quæsitor. 22.40.169

il y a commission du Roy pour Informer, Animaduersio eius rei & quæstio mandato principis constituta. 91

auant que proceder au iugement du proces, les parties Informeront sur leurs faicts de repches, Iudex pronuntiauit nondum de Causa liquere, nec antè decerni litem posse, quàm de iis inquireretur, quæ obiecta refutabundè vtrinque testibus essent. 70

la Cour a ordonné que auāt que proceder au iugement du proces, les parties Informeront plus amplement, Amplius cognoscendum ac

L

au iugemét d'ung proces ſil y a trois differentes Opinions, ceulx de la moindre partie ſont contrains de reuenir a celle des deux autres que bon leur ſemble, Si in alicuius cauſæ iudicio duæ ſint partes inter ſe adæquantes, & tertia ſit paucorum ſententia, iis ne iudicium irritum maneat vt anceps & æquis partib⁹ diuiſú, præcidere minima pars iubetur vtram in partem pedibus ire malit. 74

il y a plus d'Opiniós de la part du demandeur, In hac cauſa actor longè plures habet iudices in partibus, & velut auxiliares. 184

les iuges n'ont pas eſté de l'Opinion des aduocas, Quod apud aduocatos auſpicium ratum, apud iudices vitium eſſe viſum eſt. 157

changer quelque fois d'Opinió, Decedere de ſententia in loco. 28

compter & accorder les Opinions, Sententias dirimere. 5

Opinions a condemnation, Calculi damnatorii. 236

intenter vng proces côtre l'Opinion du conſeil, Inauſpicatò, aui auerſa, vel aduerſis auſpiciis iudiciú dictare, vel propulſare. 175

iuger par l'Opinion du conſeil, Iudicare de conſilii ſententia. 59

ne rien declarer de ſon Opinion deuát qu'il en ſoit temps, Integrum ſe ad vltimam cenſendi neceſſitatem ſeruare. 75

demander les Opiniós, Mettre la matiere en deliberation, pour en dire chaſcun ſon opinion, Sententias ſigillatim rogare, Vocare rem ad diſquiſitionem. 42.60.222

demander par le Preſident l'Opinió de la Cour, Ad conſeſſum tribunalitium referre, Præſidem referre ad conſilium. 17.196

deliberer tous enſemble, ſans particulierement demander l'Opinion de l'ung ne de l'autre, Inire confuſam ſententiam. 222

dire preciſeement ſon Opinion, Præcidere. 74

dire ſon Opinion par eſcript, ou Prononcer vne ſentence par eſcript, Sententiam de ſcripto pronuntiare. 268

puiſſance de dire ſon Opinió, Dictio ſententiæ. 56

vng Côſeiller qui dit auſſi franchement ſon Opinion toute la Cour aſſemblee, côme il fait en ſa chambre, Conſiliarius fiduciæ in Curia comitialis. 181

vng homme qui en iugeant dit franchement & rondement ſon Opinion, Homo in iudicando ſui iuris ac ſententiæ. 90

diſputer ad vtranque partem, & puis dire ſon Opinion, In vtrâque partem diſſèrere, ſed in alterutram cêſere. 134

tous ne ſont pas d'une Opinion, Nô eadem ſtant ſententia omnes. 219

les plus notables perſonnages de la Cour ont tous eſté de ceſte Opinion, Eius ſententiæ auctores fuerunt grauiſſimus quiſque Conſcriptorú atque exiſtimatiſſimus. 200

vouloir eſſayer quelle ſera l'Opinion des iuges, En vouloir auoir l'areſt de la Cour, Vltima iudiciorum experiri velle. 42.81.231

lon eſt aux Opiniós, Ad diſquiſitionem ventum eſt. 26

eſtre ferme en ſon Opinion, Sui iuris eſſe in cenſendo. 211

eſtre partiz, ou autant d'une Opinió que d'autre, Calculos æquare. 234

il fault qu'il paſſe de deux voix, ou de deux Opinions, Duobus púctis ſuperioré eſſe oportet, Plus duobus

tourné au Pilori, Qui a faict la moue aux harengeres, Numellis versatilibus collo inserto à carnifice conspicuè in foro venaliũ rotatus. 116

estre Pilorié & fleutri, Traductio stigmatica. 64

Piloriez & fleutriz, In orbe numellato medio foro venalium sito, vel in foro cetariorum ter circunacti ignominiosissimè, insuper liliato stigmate inusti. 178

Pindarizer en opinant, Tinnulè censere & differere in rebus iudicandis. 155

se Piquer l'ung l'autre par escriptures, Pungere scripto & repungere inter se. 160

en plaidãt se Piquer & harceler l'ung l'autre, In certamine forensi punctim vt cæsim aduersarios inter se petere. 187

quãd on se Pique ou aigrit l'ũg l'autre en plaidant, Litigantium acerba contentio. 45

vng homme qui fait bien le Piteux, & scait crier a l'aide, AEsopus quiritator. 147

vng Placet, Libellus. 173

audiences par inionctiõs & par Placet, Audientiæ tesserales. 204

audiences par Placet ou hors le roole, Causæ prouocationum numero ordinéque exemptæ. 248

vne cause appellee par Placet, ou par scedule, hors le roole, Inscripta causa è libello extra ordinem in Curia inclamata, Causa in Curia inclamata intercalari audiẽtia & beneficiaria. 118.174

Plaider, Auoir proces, Litigare, Causas actitare, Disceptare, Causam agere, Ambigere, Iudicio cõtẽdere, ἀμφισβητεῖν 17.79.107.113.130.160.167

aimer a Plaider, ou Aimer les ꝑces, φιλοδικία. 213.266

Plaider asseureement, Causam animo præsenti agere. 230

attẽdre que lon Plaide, ou qu'on appelle aduocas, Causarum ac nominum inclamationem manere. 107

auoir esté sept ans a Plaider au Palais, Spatium septimum circi Basilicani confecisse. 270

bien Plaider, Causas agere industriè & altercari. 46

l'aduocat a merueilleusement bien Plaidé, Causidicus ea actione mirè theatrum commouit, sanè splendida & vehementi, & in qua nihil desiderares. 156

il a bien Plaidé au gré de la Cour, & de toute l'assistence, Secunda Curia causam egit & plaudẽte corona togatorum. 208

apres auoir bien Plaidé, Pistrino forensi diu ac permolestè versaro. 157

vng aduocat qui ne Plaide poĩt biẽ, Causidicus frigẽs, frigidus, infans, parum acer aut strenuus. 49

Plaider ou faire plaider a huis clos, Intus rem agere occlusis Curiæ foribus, Sedere in subselliis, actionibus extra ordinem inductis, & occluso auditorio. 238.261

Plaider ou tenir la plaidoirie ordinaire a huis ouuert, Sedere in puluinato tribunali & liliato, actionibus publicis & foribus apertis. 261

auoir acheué par l'appellant de Plaider ses causes d'appel, Causa ab actore vel prouocatore perorata. 61

commẽcer a Plaider, Inire certamen forense, Causarum agẽdarum facere tirocinium, Actiones causarũ & altercationes cõmittere. 49.137

Plaider ou escrire des chãsons, ou des bourdes & choses qui ne se doibuent point dire en la Cour, Curiæ dignitati illudere. 83

Plaider choses impertinentes, Decã-

Perte de Proces, Clades forensis. 229

vng Proces peri & prescript, Controuersia longissimo tempore emortua. 172

Proces periz & prescripts par quarãte ans, Lites irrediuiuæ. 162

vng petit Proces, Lis pusilla & circũcisa. 248

vng petit Proces, & ou il n'y a quasi rien a veoir, Causa minoribus velis agitata. 245

petis incidens, ou Proces communs, & de legiere cõsequence, Causæ iudicii translatitii. 232

de petis Proces aucuneffois grandes querelles, E trioboli litibus grandes tragœdiæ aliquando, inexpiabilésque discordiæ. 169

Proces qui se peuuent & doibuent promptemẽt vuider, Lites præsentanei iudicii. 260

Proces qui ne se peuuent terminer par vng, ne deux, ne trois arests, Restibilitas controuersiarum. 161

le Proces sur la pleine maintenue, Le plein possessoire, Iudicium iustæ possessionis. 12

le Proces se porte bien, Le cas va biẽ, Causa meliore loco est. 230

Proces qui se portent mal, Causæ laborantes & afflictæ. 265

mõ Proces se porte maintenãt mieulx qu'il ne faisoit, ou va mieulx que parauant, Superiore loco nũc causa nostra esse cœpit. 113

estre en Proces le premier que lõ eut iamais, N'auoir iamais eu proces que cestuy, Tirocinium litigandi in aliqua causa facere. 218

Proces principal, Quæstio prĩceps. 11

le iugement du Proces principal, Iudicium summæ rei. 208

vng Proces fort poursuyui, & quasi prest a iuger, Cõtrouersia procurrens, & penè iam præcipitans. 183

Proces poursuyuis petit a petit, Lites quæ ductim tractímque exercentur. 184

Proces de lõgue poursuite, ou de lõg traict, Controuersiæ longæ ac magni tractatus. 169

vng Proces qui nh'a que demie preuue, Causa semiermis. 210

vng Proces ramassé de plusieurs & diuers droicts, dont on a prins cessiõ & transport, Cinnus litis è iuribus multis controuersis in vnum consusis confectus. 231

recõmencer vng Proces moyennant relieuement par lettres Royaulx, Ius instauratiuũ experiri, Rediuiuam actionẽ intendere, restitutionis codicillaris beneficio. 119

Proces recõmencez, ou Restitutions a nouuel proces, Lites instauratiuæ, Παλινδικίαι. 237.253

recõmencer vng Proces tout de nouuel, A' calce ad carceres lites reuocare, Ἐκ τοῦ τέρματος ἐπὶ τὴν βαλβίδα τὰς διαδικασίας μετακαλεῖν. 249

Proces refriquez, Proces ia iugez que lon sefforce remettre sus, Lites rediuiuæ. 46

releuer, ou remettre sus vng vieil Proces, Causam iandiu iacentem excitare, Interpolare vetustam controuersiam. 160

remettre le iugement d'ung Proces difficile a plus grande compagnie de iuges, Reiicere causam difficilis iudicii ad aliud consilium amplius. 196

vng Proces remis sus par vnes lettres Royaulx, ou autre remede, Causa à funere relata. 218

renouer vng vieil Proces par lettres de relieuement de peremptiõ, Causam longo situ obductam excutere, refricare, retractare. 193

vng Proces renoué par lettres de re-

de droict, Allegemẽs de la Rigueur de droict, Iuris acerbioris aut durioris lenimenta. 119

addoulcir & attremper la Rigueur de la loy, ou de iustice, Iuger par equité, Legis acerbitatem mitigare. 68

ceste cause, ou ce proces est fondé en Rigueur de droict, Hæc causa plus habet in iure summo spei ac fiduciæ, quàm in æqui boníque interpretatione. 104

ne garder pas la Rigueur de iustice, Iustitiæ fasces summittere aliquatenus. 35

iuger a toute Rigueur, Iudicare præfractè. 68

vne cause qui est meilleure a la Rigueur de droict, qu'elle n'est honneste, Causa summo magis iure, quàm honorario nitens. 181

prendre les choses a l'escorce, ou a la lettre, & a toute Rigueur de droict, Verbis & literis, summóque iure contendere. 71

il ne fault pas tant viser a la Rigueur de droict, Non ita limanda est iuris summi subtilitas. 28

vouloir auoir les choses a toute Rigueur, Omnia quæ iuris summi sunt auferre velle. 175

vng homme Rigoreux, qui ne veult riẽ lascher, qui veult auoir les deux bous de la courroye, & le milieu, Homo nimium de iure suo meritus, & nihil æquitati tribuens. 175

causes Rigoreuses, & esquelles qui fault de quelque chose, il fault de tout, Causæ captatoriæ & morosæ. 232

Robbes d'escarlatte, Togæ purpureæ. 137

les gens de Robbe longue, Togata natio. 177

les gens de Robbe longue, & de conseil, Togati consulti. 81

processiõs de la Cour en Robbes rouges, Supplicationes & obsecrationes curiali cultu, solennique purpura. 42

Rompre le bureau soubs couleur de quelque production nouuelle, Litis iam in medium positæ, atque formidolosi exitus consilium & iudicatum abrumpere, sub velamento supplẽdi instrumenti, subsidiariarũmq; copiarum, quæ nuper accesserint. 199

Rompre le propos d'autruy, Interfatione aliqua obturbare. 10

le Roole, Volumen. 210

Roole des appellans, Nomina ascripta prouocatorum. 63

les Rooles des causes d'appel, Codices & catalogi nominum appellatorum. 121

causes du Roole, Causæ prouocationum in ordinem redactæ, & voluminares. 248

le Roole des causes, Volumen causarum, Volumina causarum, Catalogi nominum, Causarum album, Codex vel Volumen, Causarum nomenclaturæ, Causarum sortitiones, Catalogus causarũ, Volumen Curiale. 32.173.178.182.202

Rooles extraordinaires, Volumen peculiare, Audientiarum congiaria. 166.182

le Roole de ce parlemẽt, Codex hornotinarum appellationum, τῶν ἐπετείων καὶ τῶν αὐτοετῶν. 114

le tour du Roole, Recitatio nominum. 73

appeller du Roole, Causarum nomina citare, Nomina voluminis recitare. 173.210

appeller les Rooles des causes pour plaider, Volumina causarũ exiturarum recitare inclamabundè. 255

appeller quelques causes qui ne sont

V

ERRATA IN PRIORI INDICE ADMISSA SIC CORRIGITO.

Pagina,	*Columna,*	*Versu.*	
4	2	38	*pro dictione(Idem) hãc explicationem repone,* Action *personnelle a cause de promesse liberale.*
13	2	15	*lege, Aresta, Placita,*
17	2	2	*à fine, numerum adde 222.*
19	2	16	*seueritatis*
26	2	10	*adde numerum 22.*
28	2	3	*à fine, numerum adde 108.*
29	2	6	*à fine, numerum adde 23.*
39	2	33	*lege, inquisitoriæ, uel inquisitionum,*
49	2	14	*ad mediósque*
Ibidem		40	*rei iudicatæ*
51	2		*Quæ ad dictionem Custos & Custodia pertinent: repone pag. 54. post nomen Curionatus.*
52	2	25	*adde numerum 186*
54	2	31	*adde numerum 177*
56	2	20	*lege, en tourbe.*
Ibidem	2	35	*adde numerum 132*
61	2	15	*numerum adde 226*
69	2		*Post hæc uerba Expungere, Effacer, Rayer. hæc adijce, Extenuare, Bailler diminutions. 35*
72	2	7	*à fine, lege Appeller aduocats*
110	2	28	*reliquisti: Ius*
123	2	8	*à fine, adde numerum 130*
132	2	25	*numerum adde 131*
136	2	4	*numerum adde 8*
144	2	28	*lege Sacrilegum.*
147	2	32	*pactitiam*
162	2	6	*à fine, uerticale.*

QVAE VERO IN POSTERIORI, SIC.

Dictionem Cour *(quæ suo loco mota est) repone post uerbum* Corrompre, *pag. 61*

Itidem & hæc uocabula, Dresser, Droict *(quæ & ipsa in sede sua non sunt) Dictioni* Duché *præpone.*

Par lettres patentes du Roy dõ-
nees a Paris, le XXIIII iour de Iuing, M. D. XXXIX. Signees, Par le Roy, Bochetel, & seellees du grand seel dudict seigneur, verifiees par la Chambre des cõptes, Generaulx des finances, & par le Preuost de Paris, ou son lieutenãt, Par lesquelles ledict seigneur a estabi Robert Estienne son Imprimeur & libraire es lettres Hebraiques & Latines, Entre autres choses est defendu a tous autres libraires & Imprimeurs, quels qu'ils soyent en ce Royaume, que de tous & chascuns les liures qui n'aurõt encores este imprimez en quelque lieu que ce soit, & par ledict Estienne auront este nouuellement imprimez, comme ce present liure intitulé Forensium verborum & loquendi generũ quæ sunt à Gulielmo Budæo proprio commentario descripta, Gallica de foro Parisiensi sumpta interpretatio. & Gallicus forẽsium verborũ index: cui ex aduerso respondet Latina ex Gulielmi Budæi Forẽsibus collecta interpretatio. Ils n'ayent a en imprimer, faire imprimer, ne mettre en vẽte autres que ceulx qu'il aura imprimez, ou faict imprimer, de cinq ans prochainnement venãs, a compter de ce iourdhuy XXVII Aoust, M. D. XLV. qu'il a este paracheué, Sur peine de confiscation desdicts liures, & d'amende arbitraire.

